

# READINGS

FROM THE

## HOLY SCRIPTURES.



### THE CREATION—FALL OF MAN— PROMISE OF THE SAVIOUR.

#### GENESIS I—III.

I.—1 Ap'istotokiua spots'im ki ksök'kum istsits ap'istutsimësts.

2 Ki ksök'kum mats'itutuisüppitükkiu'atsaie, ki ksís'tapiu; ki okke' spots'i ikönüsski'natsiu: ki Ap'istotokiua Osta'aw spots'i okke'ists itap'auauo.

3 Ki Ap'istotokiua an'iu ün an'istsiksi'stsikui'natsit ki ai'ksistsikuinatsiu.

4 Ki Ap'istotokiua nan'imaie ksistsikuinatsi ökhsiu; ki Ap'istotokiua ai'aketaipiximësts ksistsikui'natsi ki ski'natsi.

5 Ki Ap'istotokiua nitsin'niköttomaie ksistsikui'natsi ksistsikui', ki ski'natsi nitsin'niköttomaie kokui'. Ki autük'kuyi ki apinök'kuyi matom'iksistsikui'au.

6 Ki Ap'istotokiua an'iu, setüm'sin iststütsiki'itsis okke'ists mök'aiaketaipixisësts okke'ists.

7 Ki Ap'istotokiua ap'istutsimaie setüm'sin, ki an-

nists'isk okke'ists spots'im setüm'sin ki annists'isk okke'ists ksiuots'im setüm'sin ai'aketaipiximësts; ki ün'nitsiu.

8 Ki Ap'istotokiua nitsin'niköttomaie setüm'sin, spots'im. Ki autük'kuyi ki apinök'kuyi na'tokaiu ksistsiku'iau.

9 Ki Ap'istotokiua an'iu okke'ists ksiuots'im setüm'sin ünani'stomoi'potoatau, ki ünani'stina'kuaiit ksök'kum; ki ün'nitsiu.

10 Ki Ap'istotokiua nitsin'niköttomaie ksök'kui, ksök'kum, ki okke'ists omoi'pitüksin ni nitsin'niköttomaie omük'sikimësts; ki Ap'istotokiua nan'imökh'siu.

11 Ki Ap'istotokiua an'iu ksök'kui ün'nianistsüs kis mattu'yikui, mas ün'nianistüp'süs kis itai'insimaupists, män'istsis ün'nianistüp'süs kis min'ists ki itsitai'insimaupists unnianistsitsipsts'tsisau; ki ün'nitsiu.

12 Ki ksök'kum itsis'tüpsüskiu mattu'yikui, ki mas itsis'tüpsüskiu itsitai'insimaupists, ki män'istsis itsis'tüpsüskiu min'ists, ki itsitai'insimaupists itsipsts'tsists; ki Ap'istotokiua nan'imökh'siu.

13 Ki autük'kuyi ki apinök'kuyi nioks'kai ksistsiku'iau.

14 Ki Ap'istotokiua an'iu ün'nianistsits'tsisau spots'im anak'imatsists mök'aiaketaipixisësts ksistsikui' ki kokui', ki ün'nianistsits'tsisau mök'itapüstosi, mök'üsksinimatstoksattosësts nepu'ists, stuyiists, moku'ists, ki motuists, ki ksistsikuists.

15 Ki ün'nianistsits'tsisau spotsim mök'anakisi ksök'kui; ki ün'nitsiu.

16 Ki Ap'istotokiua ap'istutuyiuax na'toküm omüks'imix anak'imatsix; ai'is'tüpomüksim anak'imatsis möksinnau'attos ksistsikui', ki inük'anakimatsis möksinnau'attos kokui': kök'atosix mat'apistutuyiuax.

17 Ki Ap'istotokiua itstsiu'ax spots'im mök'anakisi ksök'kui.

18 Ki ksistsiku'ists ki koku'ists möksinnau'attosësts,

ki ksistsikui'natsi ki ski'natsi mők'aiaketapi~~x~~isëssts :  
ki Ap'istotokiua nan'imësts ökh'siiësts.

19 Ki autük'kuyi ki apinök'kuyi nïssu'yi ksistsi-  
ku'iau.

20 Ki Ap'istotokiua an'iu okke'ists ünnianïstai'sai-  
kuyïsau suie'ïksinax ki ünnianïstipu'tak pik'siuüki,  
spotsim ïstap'auauünik.

21 Ki Ap'istotokiua ap'ïstutuyiuax omük'umïx ki  
sue'ïksinax ki paiu'tax: ki Ap'istotokiua nan'nuyiu-  
ax ökh'siax.

22 Ki Ap'istotokiua atsïm'mïmmiuax ki an'ïstsiuax,  
au'kosïk ki akai'tappiïk ïtsui'akaiïk okke'ists, ki pai-  
u'tax ünnianïst'itakaiïk ksök'kum.

23 Ki autük'kuyi ki apinök'kuyi nïsit'tu'yi ksistsi-  
ku'iau.

24 Ki Ap'istotokiua an'iu ksök'kum ünnianïstital'-  
saikuyïk ïksin'auüki, ap'otskïnuüki, ikau'apsköppix,  
ikönai'ksiuapomökkau; ki ün'nitsiu.

25 Ki Ap'istotokiua ap'ïstutuyiuax ikönai'ksiuapo-  
mökkax ki ap'otskïnax ki ikau'apsköppix; ki Ap'ïsto-  
tokiua nan'nuyiuax ökh'siax.

26 Ki Ap'istotokiua an'iu ök'unitutuisüppiapistu-  
tükkiop matap'pi ksëstün'un, ki ün'nianïstïnnau'attos-  
ax okke'ists ïtssui'umix ki paiu'tax ki ap'otskïnax ki  
konai'ksökkum, ki ikau'apsköppix.

27 Ki Ap'ïstotokiua itutui'süpapïstutükkiu matap'pi  
ostoi, Ap'ïstotokiua itutui'süpinüm ot'apïstutüksïnni;  
nïn'nau ki ake'u ap'ïstutuyiuax.

28 Ki Ap'ïstotokiua atsïm'mïmmiuax ki an'ïstsiuax,  
au'kosïk, ki akai'tappiïk kikönüs'ksökkum ïstoko'yïk;  
ki nïn'nauattokau mammix' ki paiu'tax ki anniks'ïsk  
na'puitappiïk ksök'kum.

29 Ki Ap'ïstotokiua an'iu sat'sïk kikaw'kotopuau  
könauas'ix itsïs'tüpsüskiau itai'ïnsïmaupi könai'ksök-  
kum itsstix', ki könai'ïstix akïttsïpsts'tsii itai'ïnsïm-  
aupïsts, kikaw'kotopuau kitaks'aaüössïnattopiau.

10 READINGS FROM THE HOLY SCRIPTURES.

30 Ki ikõnaiksiuap'omõkkax, ki kõnai'putax, ki ikõnai'ksiuapsköppix ikõnipaitappiiix, nikaw'kotai au ikõnots'kuinümïx möks'au ossinat tosauax; ki ün'nitsiu.

31 Ki Ap'istotokiua ikõnnan'imësts otap'istutsipïsts, ki sat'sit, eks'kaõkhsiësts. Ki autük'kuyiapinõk'kuyi nau'yi ksïstsi ku'iau.

II.—1 Ün'ninitsiu spots'im ki ksõk'kum aiksïst'apïstutoai au, ki itsïsi'ïsts aiksïst'apïstutsipïau.

2 Kii kït'sikai ksïstsi ku'i Ap'istotokiua itsi ksïst'apïstutükkiu otap'ïstutüksïni; ki ikït'sikai ksïstsi ku'i itsïko'piu.

3 Ki Ap'istotokiua atsïm'metsïmaie ikït'sikai ksïstsi ku'i ki atsïmistutsïmaie; ün'nikaie itatsïm'ïstutsïmaie itsïksïst'apïstutükkiu otap'ïstutsipïsts.

4 Ün'ninitsiu manïstap'ïstutsipïësts spots'im ki ksõk'-kum Nin'ã Ap'istotokiua otap'ïstutsipïsts.

5 Ki kõnau'attuyïsts otsau'omitaisïssauksõk'kum, ki mas'ïx otsauomai'süsksissau, tükka Nin'ã Ap'istotokiua mat'omaisotümstauats ksõk'kum ki mat'ütsitstïp nïn'nau mök'opükïmïnüksï ksõk'kum.

6 Ki ysse'natsï ksõk'kum akütsüs'senatsï akütõkõnüsse'emikïmiini ksõk'kum.

7 Ki Nin'ã Ap'istotokiua ksõk'kum itap'ïstutükkiu matap'pi ki ope'kïnanïsts itsïpsts'setümüiaie opai'tappïisïni ki itsïpai'tappïiu.

8 Ki Nin'ã Ap'istotokiua itstom'aie ïnsïm'man umut'autstïpi apinõk'kuyi, Eden an'ïstop; ki annõk'apïstutükkiuõk nïn'nauõk itsïpo'toyïuaie.

9 Ki Nin'ã Ap'istotokiua ai'süskiïstutsïmësts kõnau'ïstsi x itam'apsi x ki õkh'si x möks'auattosax; ki opai'tappïisïni ïstsi s'tsï s itüt'sikatsïm ïnsïm'man, ki õkhs'ksïnüksïni ki sau um'itsksïnüksïni ïstsi s'tsï s.

\* \* \* \* \*

16 Ki Nin'ã, Ap'istotokiua an'ïstsiuaie nïn'nau, ïnsïm'man ïstõkõnau'ïstsi x kïtaks'auattauai au;

17 Ki ökhs'ksinüksinni ki sauum'itsksinüksinni ists-  
is'tsīs kimat'aksauattau ats. Annik' ksistsiku'ik kīt-  
sīts'auattopuauik kītak'itsenipuau.

18 Ki Nin'ä Ap'istotokiua an'iu mat'ökhsiuats nin-  
nau mök'itsitappiisi; nītak'ap'istutomoau mök'spum-  
oki.

19 Ki Nin'ä Ap'istotokiua ksök'kum itutui'sūpap'istu-  
tūkkiau ikōnai'ksiuapomökkax ki paiu'tax ki otsitta-  
pīppotokaie Adam möks'ksinōōsax otak'an'istsīn'nikōt-  
topiāx ki man'ists'in'nikōttopiāx ūnnian'istaiāx.

20 Ki Adam nitsīn'nikōttsiuāx ap'otskīnax ki paiu'-  
tax ki ikōn'iksiuapomökkax; ki matokonau'ats mök'-  
spumoki Adam.

21 Ki Nin'ä Ap'istotokiua aiokai'istutuyiuaie Adam  
ki ai'okau; ki sau'otsīmaie nituks'kaii pikīs' ki pai'o-  
takhiotsīmaie.

22 Ki annik' pikīs' otsau'otsīsaie, Nin'ä Ap'istotok-  
iua itsitap'istutūkkīuaie ake, ki nīn'naii itapīp'potoyiuaie.

23 Ki Adam aniu nokkīn'ists'istokkīn'i, niīks'isaku-  
yi ito'ksisakum; ak'an'istau ake', nīn'naii itsau'toau.

24 Ūn'nikaie nīn'nau ak'ūtskīt'tsiuāx un'ni, ki oksīs'-  
ti ki ak'ūtūkomīmīu otokem'an ki neto'yiaiī oks'isa-  
koaiīu.

25 Ki matsisūmitsosiu'axau nīn'nau ki otokem'an,  
ki ma'stuyīssattsiuāxau.

III.—1 Ki Pits'e'ksīnā mīs'tūpūttsapsokōkiu ikōnai'-  
ksiūapomökkax, otap'istutūksix Nin'ä Ap'istotokiua, ki  
an'istsiuaie ake', A, an'iuats Ap'istotokiua kimat'aks-  
auattopats īnsīm'man istokōnai'istsīsts'istsīn'ists'?

2 Ki ake'uā nok'an'istsiuaie pīts'e'ksīnā, nītokots'au-  
attopīnan īnsīm'man istsīstsīsts'istsīn'ists';

3 Ki an nōk' mīstsīs'ōk ittsiu'ōk itūt'sikatsīm īn-  
sīm'man istsīn'ists' Ap'istotokiua itan'iu kimat'aksauat-  
topuau, kimat'aktsixenīpuauāstsau kōkstaī'eīnsuai.

12 READINGS FROM THE HOLY SCRIPTURES.

4 Ki Pítse'ksinǎ an'istsiuáie ake, kimat'aksenipuu,  
5 Ap'ístotokiua íksiním'áie annik' ksístsiku'ík kít-  
sít'aksauattopik manístüs'ksinímawpi Ap'ístotokiua  
ókhsi ki maka'pi, kítak'oküt ünístüsksinímawpuu.

6 Ki Ake'ua ótsinno'ósaie místsis' otókl'saie möks'-  
auattosésts, ki otse'fámetükksaie ótsüm'mósaie ki ot-  
ókh'-saie mök'ókókiístotoósaie, matsímésts ki au'yiú ki  
ikotsiu'áie om'i; ki noküt'totsóyiúésts.

7 Ki itsksiním'iau ótsaiís'totosau; ki suio'pokísts it-  
okónai'potokünímiauésts auattótsís'tatskaiú.

8 Ki Nin'ǎ Ap'ístotokiua ótse'poawsin aí'okhtsímiau  
umutauau'ókásau ínším'man au'tükku, ki Adam ki  
otokem'an itsiksas'iau ínším'man ístsís'tsísts mökstáin-  
nu'yiúsauáie.

9 Ki Nin'ǎ Ap'ístotokiua ninikót'tsiuáie Adam ki  
an'istsiuáie, Tsema kítsitau'pípa?

10 Ki an'iu ínším'man nítsít'okhtsip kítse'poawsin  
ki nítsiko'pu, nítsai'ístotosi nimuts'iksasi.

11 Ki (Ap'ístotokiua) an'iu Tükka'a kítan'ikǎ kít-  
sauístotosi; kiküt'taaúattópǎ ístsín'ísts místsis'úk kít-  
anan'ístópük kókstau'attosi?

12 Ki nín'nau an'iu annók' akeu'ók kít'okokepük nít-  
okok místsis' ístsín'ísts ki nítsíts'auattop.

13 Ki Nin'ǎ Ap'ístotokiua an'istsiuáie ake' kítaí'kip-  
ǎ? ki akeu an'iu pítse'ksinǎ nítsípí'tsiksístotok ki nít-  
síts'auyi.

14 Ki Nin'ǎ Ap'ístotokiua an'istsiuáie pítse'ksinǎ,  
annok' kítsau um'itsksinímatstüksinni, ün'nikáie ki-  
mutsís'túpikímatsístotoko ikónai'ksiuapomókkax; kó-  
koanni kítak'otapauauókǎ ki íksók'kui kítaks'auattop  
kónai'ksístsikuísts kítsipai'tappiisinni:

15 Ki annok kítak'aukímotseipuu kséstó'ǎ ki  
ake'ua ki kó'kosoauax akütau'kímotseiau; ó'kos kítak'-  
ítakónokínai kotokón', k' kséstó'ǎ kítak'ítakónau oto-  
tün'ni.

16 Ki an'istsiuáie ake, nítakomükapistutsip kítsiki-

READINGS  
FROM THE  
HOLY SCRIPTURES

IN THE LANGUAGE OF THE  
BLACKFOOT INDIANS.

TRANSLATED BY THE  
REV. J. W. TIMS,  
C.M.S. MISSIONARY.



LONDON:  
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,  
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

1890.